

Standardisierte kompetenzorientierte
schriftliche Reifeprüfung

AHS

19. Mai 2016

Griechisch

Korrekturheft

Hinweise zur Korrektur

Allgemeine Hinweise

Die Kandidatinnen und Kandidaten wurden gebeten, ihre Übersetzungen und ihre Lösungen der Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext in das Aufgabenheft einzutragen.

Es dürfen ausschließlich die Antworten im Aufgabenheft sowie, wenn die Übersetzung am Computer geschrieben wurde, die beigelegten Ausdrucke der Übersetzung gewertet werden.

Bitte verwenden Sie zur Beurteilung der Klausur den Beurteilungsraster auf der letzten Seite dieses Heftes.

Falls bei Ihrer Korrekturarbeit Unklarheiten auftreten, wenden Sie sich bitte an den BIFIE-Helpdesk. Nähere Angaben dazu siehe unten.

Korrektur der Aufgaben

In diesem Korrekturheft finden Sie

- den ÜT, den IT und etwaige Vergleichstexte
- ein „Lösungsblatt zum Übersetzungstext“
- Lösungen zu den Arbeitsaufgaben
 - Bitte beachten Sie die genaue Vorgangsweise bei der Punktevergabe, die bei der Lösung zu jeder Aufgabenstellung am Ende vermerkt ist.
 - Schülerinnen und Schüler müssen die Zeilen- bzw. Versnummer nicht anführen, wenn dies in der Aufgabenstellung nicht extra angegeben ist.
 - Bei offenen Aufgabenformaten zum IT darf die Wortanzahl maximal um 10 % überschritten werden, ansonsten kommt es zu Punkteabzügen.
- den Beurteilungsraster
 - Bitte kreuzen Sie, wenn Punkte erreicht wurden, nur das zutreffende Kästchen an. Wenn bei einem Checkpoint oder einer IT-Aufgabe kein Punkt vergeben wird, unterbleibt eine Eintragung.

Online-Helpdesk

Ab dem Zeitpunkt der Veröffentlichung der Lösungen können Sie unter <https://srp.bifie.at/helpdesk> Anfragen an den Online-Helpdesk des BIFIE stellen. Beim Online-Helpdesk handelt es sich um ein Formular, über das Sie Antworten der Kandidatinnen und Kandidaten, die nicht im Lösungsschlüssel enthalten sind, an das BIFIE senden können.

Sie können den Helpdesk bis zum unten angegebenen Eingabeschluss-Termin jederzeit und beliebig oft in Anspruch nehmen, wobei Sie nach jeder Anfrage eine Bestätigung über das Einlangen Ihrer Eingabe per E-Mail erhalten. Jede Anfrage wird von uns garantiert beantwortet. Die Antwort-E-Mails mit der Information, ob die von Ihnen eingesandten Kandidatenantworten als richtig oder als falsch zu bewerten sind, werden zum unten angegebenen Zeitpunkt zeitgleich an alle Lehrerinnen und Lehrer versandt, die eine Eingabe gemacht haben.

Eine Anleitung zur Verwendung des Helpdesks finden Sie unter:

https://srp.bifie.at/Anleitung_Helpdesk_AHS.pdf

| | |
|-----------------------------|------------------------|
| Helpdesk-Eingabeschluss | 20. Mai 2016 um 10 Uhr |
| Versand der Antwort-E-Mails | 20. Mai 2016 um 18 Uhr |

A. Übersetzungstext

Übersetzen Sie den folgenden griechischen Text in die Unterrichtssprache! Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist! (36 Punkte)

Einleitung: Die folgende Fabel erzählt von einem Vater, der mit unterschiedlichen Wünschen seiner Töchter konfrontiert wird.

- | | |
|--|--|
| 1 Ἔχων τις δύο θυγατέρας τὴν μὲν κηπουρῶ ¹ ἐξέδωκε | 1 ὁ κηπουρός, -οῦ: Gärtner |
| 2 πρὸς γάμον, τὴν δὲ ἑτέραν κεραμεῖ. | |
| 3 Χρόνου δὲ προελθόντος ἤκεν πρὸς τὴν τοῦ κηπουροῦ ¹ | |
| 4 καὶ ταύτην ἠρώτα, πῶς ² ἔχοι ² καὶ ἐν ³ τίνι ³ αὐτοῖς εἶη τὰ | 2 πῶς ἔχοι: wie es ihr gehe 3 ἐν τίνι: in welchem Zustand |
| 5 πράγματα. Τῆς δὲ εἰπούσης πάντα μὲν αὐτοῖς | |
| 6 παρεῖναι, ἐν δὲ τοῦτο εὔχεσθαι τοῖς θεοῖς, ὅπως | |
| 7 χειμῶν γένηται καὶ ὄμβρος, ἵνα τὰ λάχανα ⁴ ἀρδευθῆ ⁵ , | 4 τὰ λάχανα, -ων: Gemüse 5 ἀρδεύω: bewässern |
| 8 μετ' οὐ πολὺ παρεγένετο καὶ πρὸς τὴν τοῦ κεραμέως, | |
| 9 καὶ αὐτῆς ἐπυνθάνετο, πῶς ² ἔχοι ² . Τῆς δὲ τὰ ⁶ μὲν ἄλλα ⁶ | 6 τὰ ἄλλα: hier sonst |
| 10 μὴ ⁷ ἐνδείσθαι εἰπούσης, τοῦτο δὲ μόνον εὔχεσθαι, | 7 μὴ = οὐ |
| 11 ὅπως αἰθρία ⁸ τε ἐπιμείνη καὶ λαμπρὸς ὁ ἥλιος, ἵνα | 8 ἡ αἰθρία, -ας: schönes Sommerwetter |
| 12 ξηρανθῆ ⁹ ὁ κέραμος, εἶπε πρὸς αὐτήν· „Ἐὰν σὺ μὲν | 9 ξηραίνω: trocknen |
| 13 εὐδίαν ἐπιζητῆς, ἡ δὲ ἀδελφή σου χειμῶνα, ποτέρῳ | |
| 14 ὑμῶν συνεύξωμαι;“ | |
| 15 Οὕτως οἱ ἐν ¹⁰ ταύτῳ ¹⁰ τοῖς ἀνόμοιοις ¹¹ πράγμασιν | 10 ἐν ταύτῳ <χρόνῳ> 11 ἀνόμοιος 2: unvereinbar |
| 16 ἐπιχειροῦντες εἰκότως περι ¹² τὰ ἐκάτερα πταίουσιν ¹² . | 12 πταίω περι (+ Akk.): scheitern bei |

Lösungsblatt zum Übersetzungstext

| Griechisch – Haupttermin 2015/16 | | | |
|----------------------------------|--|--|----------------------------------|
| CP-Nr. | Sinneinheit / Checkpoint | Erwartungshorizont | |
| SE 1 | Ἦχων τις δύο θυγατέρας τὴν μὲν κηπουρῶ ἐξέδωκε πρὸς γάμον, τὴν δὲ ἑτέραν κεραμεῖ. | Ein Vater hatte zwei Töchter. Die eine gab er einem Gärtner, die andere einem Töpfer zur Frau. | |
| SE 2 | Χρόνου δὲ προελθόντος ἦκεν πρὸς τὴν τοῦ κηπουροῦ καὶ ταύτην ἡρώτα, | Nach einiger Zeit kam er zur Frau des Gärtners und fragte sie: | |
| SE 3 | πῶς ἔχει καὶ ἐν τίνι αὐτοῖς εἴη τὰ πράγματα. | „Wie geht es dir? Wie stehen die Dinge bei euch?“ | |
| SE 4 | Τῆς δὲ εἰπούσης πάντα μὲν αὐτοῖς παρεῖναι, ἐν δὲ τοῦτο εὔχεσθαι τοῖς θεοῖς, | Sie antwortete, sie hätten alles. Sie bitte die Götter nur um eines: | |
| SE 5 | ὅπως χειμῶν γένηται καὶ ὄμβρος, ἵνα τὰ λάχανα ἀρδευθῆ, | Es soll Regenwetter kommen, damit das Gemüse bewässert werde. | |
| SE 6 | μετ' οὐ πολὺ παρεγένετο καὶ πρὸς τὴν τοῦ κεραμέως, | Nicht viel später kam er zur Frau des Töpfers. | |
| SE 7 | καὶ αὐτῆς ἐπυνθάνετο, πῶς ἔχει. | Er fragte sie, wie es ihr gehe. | |
| SE 8 | Τῆς δὲ τὰ μὲν ἄλλα μὴ ἐνδεῖσθαι εἰπούσης, τοῦτο δὲ μόνον εὔχεσθαι, | Auch sie sagte, es fehle ihr sonst nichts, sie bete nur um eines: | |
| SE 9 | ὅπως αἰθρία τε ἐπιμείνη καὶ λαμπρὸς ὁ ἥλιος, | Das schöne Sommerwetter soll bleiben und die Sonne scheinen. | |
| SE 10 | ἵνα ξηρανθῆ ὁ κέραμος, | So könne der Ton trocken werden. | |
| SE 11 | εἶπε πρὸς αὐτήν· „Ἐὰν σὺ μὲν εὐδῖαν ἐπιζητήης, ἡ δὲ ἀδελφὴ σου χειμῶνα, ποτέρᾳ ὑμῶν συνεύξωμαι;“ | Der Vater sagte zu seiner Tochter: „Du bittest um schönes Wetter, deine Schwester aber um schlechtes. Für wessen Anliegen soll ich beten?“ | |
| SE 12 | Οὕτως οἱ ἐν ταύτῳ τοῖς ἀνομοίοις πράγμασιν ἐπιχειροῦντες εἰκότως περὶ τὰ ἐκότερα πταίουσιν. | Wer unvereinbare Dinge gleichzeitig tun möchte, scheitert bei beiden Dingen. | |
| LE 13 | τὰ πράγματα (Z. 4–5) | Dinge, Geschäfte, Lage, Verhältnisse | nicht: Werke, Handlungen, Taten |
| LE 14 | παρεῖναι (Z. 6) | zur Verfügung stehen, vorhanden sein | nicht: stattfinden, vorbeilassen |
| LE 15 | καὶ (Z. 8) | auch | nicht: und |
| LE 16 | εὔχεσθαι (Z. 10) | beten, wünschen | nicht: geloben, sich rühmen |
| LE 17 | ἐπιμείνη (Z. 11) | noch bleiben, andauern | nicht: erwarten |
| LE 18 | εὐδῖαν (Z. 13) | schönes Wetter | nicht: Heiterkeit, Glück |
| MO 19 | τις (Z. 1) | Indef.pron. (K. N. G.) | |
| MO 20 | ἐξέδωκε (Z. 1) | P. N. T. M. D. | |
| MO 21 | ἡρώτα (Z. 4) | P. N. T. M. D. | |
| MO 22 | ἐπυνθάνετο (Z. 9) | P. N. T. M. D. | |
| MO 23 | αὐτήν (Z. 12) | Pers.pron. (K. N. G.) | |
| MO 24 | χειμῶνα (Z. 13) | K. | |
| SY 25 | Χρόνου δὲ προελθόντος (Z. 3) | Gen. abs. | |
| SY 26 | Τῆς δὲ εἰπούσης (Z. 5) | Gen. abs. | |
| SY 27 | ὅπως (Z. 6) | GS (begehrend) | |
| SY 28 | ἐνδεῖσθαι (Z. 10) | Infinitivkonstruktion (abhängig von εἰπούσης, gleichzeitig) | |
| SY 29 | ἵνα (ξηρανθῆ) (Z. 11–12) | GS (final) | |
| SY 30 | συνεύξωμαι (Z. 14) | Konj. im HS (Dubitativus) | |

B. Interpretationstext

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der zehn Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes! (24 Punkte)

Einleitung: Der Autor des Textes setzt folgende Kenntnisse aus der Homer-Lektüre voraus: Auf der Rückfahrt aus Troia gelangt Odysseus zur Insel Ogygia. Hier wohnt die Meernymphe Kalypso, bei der er 7–8 Jahre bleibt. Obwohl sie ihm Unsterblichkeit verspricht, entscheidet sich Odysseus doch, wieder zu seiner Frau Penelope zurückzukehren.

Im vorliegenden Text kommt der Erzähler auf einer fiktiven Reise auch auf die Insel der Seligen, auf der sich Odysseus und Penelope nach ihrem Tod aufhalten.

- | | | |
|----|--|--|
| 1 | Ἔνθα μοι ^a Ὀδυσσεὺς προσελθὼν λάθρα τῆς Πηνελόπης | |
| 2 | δίδωσιν ἐπιστολὴν εἰς Ὀγυγίαν ^b Καλυψοῖ ^c κομίζειν. | |
| 3 | „Ὀδυσσεὺς Καλυψοῖ ^c χαίρειν ^{1,d} . Ἴσθι με, ὡς ἐξέπλευσα | 1 χαίρειν <λέγει> (+ Dat.): grüßt (jemanden) |
| 4 | παρὰ σοῦ τὴν σχεδίαν κατασκευασάμενος, ναυαγία | |
| 5 | χρησάμενον ² ὑπὸ Λευκοθέας ^e διασωθῆναι εἰς τὴν τῶν | 2 χράομαι (+ Dat.): hier (etw.) erleiden |
| 6 | Φαίακων ^f χώραν· ὑφ' ᾧν ἐς τὴν οἰκίαν ³ ἀποπεμφθεῖς | 3 οἰκίαν <χώραν> |
| 7 | κατέλαβον πολλοὺς τῆς γυναικὸς ^g μνηστήρας ἐν τοῖς | |
| 8 | ἡμετέροις ⁴ τρυφῶντας· ἀποκτείνας δὲ ἅπαντας ὑπὸ | 4 ἡμετέροις <δόμοις> |
| 9 | Τηλεγόνου ^h ὕστερον τοῦ ἐκ Κίρκης ⁱ μοι γενομένου | |
| 10 | ἀνηρέθην ⁵ . Νῦν εἰμι ἐν τῇ ^j Μακάρων νήσῳ ^j πάνυ | 5 ἀναίρω: töten |
| 11 | μετανοῶν ἐπὶ τῷ καταλιπεῖν τὴν παρὰ σοὶ δίαιταν καὶ | |
| 12 | τὴν ὑπὸ σοῦ προτεινομένην ἀθανασίαν. Ἦν ⁶ οὖν καιροῦ | 6 ἦν = ἔάν |
| 13 | λάβωμαι, ἀποδράς ⁷ ἀφίξομαι πρὸς σέ.“ | 7 ἀποδιδράσκω (Aor. ἀπέδραν): weglaufen |

a μοι: Der Erzähler meint sich selbst.

b ἡ Ὀγυγία, -ας: Ogygia (Insel der Kalypso)

c ἡ Καλυψώ, -οῦς (Dativ: Καλυψοῖ): Kalypso (eine Meernymphe)

d χαίρειν <λέγει>: Dies ist die übliche Einleitung eines Briefes.

e ἡ Λευκοθέα, -ας: Leukothea (eine Meeresgöttin)

f οἱ Φαίακες, -ων: die Phäaken (sagenhaftes Volk)

g γυναικὸς: Gemeint ist Penelope.

h ὁ Τηλέγονος, -ου: Telegonos (ein späterer Sohn des Odysseus)

i ἡ Κίρκη, -ης: Kirke (Zauberin, bei der Odysseus sich auf der Rückfahrt aus Troia einige Zeit aufhält)

j ἡ Μακάρων νῆσος: die Insel der Seligen

(Lukian, Verae Historiae)

Lösungen zu den Arbeitsaufgaben

1. Finden Sie im Interpretationstext zu den folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern jeweils ein sprachlich verwandtes griechisches Wort (Substantiv, Adjektiv, Verb oder Adverb) und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte! (2 Punkte)

| Fremd- bzw. Lehnwort | griechisches Textzitat |
|----------------------|-----------------------------------|
| z. B.: Gynäkologe | γυναικός (Z. 7) |
| Diät | δίαιταν (Z. 11) |
| Dosis | δίδωσιν (Z. 2) |
| Gene | Τηλεγόνου (Z. 9)/γενομένου (Z. 9) |
| Ellipse | καταλιπεῖν (Z. 11) |
| Ökonomie | οικείαν (Z. 6) |
| Pantheismus | Λευκοθέας (Z. 5)/ἅπαντας (Z. 8) |

Beurteilung:

2 Punkte: 6 richtige Zitate

1 Punkt: 3–5 richtige Zitate

0 Punkte: 0–2 richtige Zitate

Hinweise zur Korrektur:

Nur die in die vorgegebene Tabelle eingetragenen Begriffe sind als Antworten zu werten.

Eine Teilantwort ist als falsch zu werten, wenn mehr als ein Zitat in die entsprechende Zeile eingetragen wurde und eines dieser Zitate unpassend ist. Wenn zwei richtige Begriffe in eine Zeile eingetragen werden, dann gelten diese zusammen als nur eine richtige Teilantwort.

2. Trennen Sie die folgenden Wörter in Präfix/Suffix und Grundwort und geben Sie die im Kontext passende deutsche Bedeutung der einzelnen Elemente in Klammern an! Suffixe sind in der Form des Nominativ Singular anzugeben; für das Grundwort gilt: Verba sind in der 1. P. Sg. Präs. (Lexikonform), Substantiva und Adjektiva im Nominativ Singular anzugeben (vgl. Beispiele). (2 Punkte)

| zusammengesetztes Wort | Präfix/Suffix (Bedeutung) + Grundwort (Bedeutung) |
|------------------------------|---|
| z. B.: <i>κατήλθεν</i> | Präfix <i>κατα-</i> (hinunter) + <i>έρχομαι</i> (gehen) |
| z. B.: <i>ποίηματι</i> | <i>ποιέω</i> (machen) + Suffix <i>-μα</i> (Ergebnis) |
| <i>ἐπιστολήν</i> (Z. 2) | Präfix <i>ἐπι-</i> (nach, zu) + <i>στέλλω</i> (schicken) |
| <i>ἀποπεμφθεῖς</i> (Z. 6) | Präfix <i>ἀπο-</i> (weg) + <i>πέμπω</i> (schicken, senden) |
| <i>προτεινομένην</i> (Z. 12) | Präfix <i>προ-</i> (vor, gänzlich, völlig) + <i>τείνω</i> (strecken) |
| <i>ἀθανασίαν</i> (Z. 12) | Präfix <i>ἀ</i> (α -privativum; nicht, un-) + <i>θάνατος</i> (Tod) / <i>θανάσιμος</i> (sterblich) / <i>θνήσκω</i> (sterben) <i>ἀθάνατος</i> (unsterblich) + Suffix <i>-ία</i> (Eigenschaft) Präfix <i>ἀ</i> (α -privativum; nicht, un-) + <i>θάνατος</i> (Tod) / <i>θανάσιμος</i> (sterblich) / <i>θνήσκω</i> (sterben) + Suffix <i>-ία</i> (Eigenschaft) |

Beurteilung:

1 Punkt für je zwei richtig analysierte Wörter

Hinweise zur Korrektur:

Nur die in die vorgegebene Tabelle eingetragenen Begriffe sind als Antworten zu werten. Die Schüler/innen müssen keine diakritischen Zeichen (Akzente, Spiritus) setzen.

3. Listen Sie in der Tabelle sechs verschiedene griechische Begriffe aus dem Wortfeld „(sich) bewegen“ auf, die im Interpretationstext vorkommen und nicht als Vokabel angegeben sind! (3 Punkte)

mögliche Lösungen: *προσελθών* (Z. 1), *κομίζειν* (Z. 2), *ἐξέπλευσα* (Z. 3), *διασωθῆναι* (Z. 5), *ἀποπεμφθεῖς* (Z. 6), *καταλιπεῖν* (Z. 11), *ἀφίξομαι* (Z. 13)

Beurteilung:

1 Punkt für je zwei richtige Zitate

Hinweise zur Korrektur:

Eine Teilantwort ist als falsch zu werten, wenn mehr als ein Zitat in die entsprechende Zeile eingetragen wurde und eines dieser Zitate unpassend ist. Wenn zwei richtige Begriffe in eine Zeile eingetragen werden, dann gelten diese zusammen als nur eine richtige Teilantwort.

4. Gliedern Sie den folgenden Satz aus dem Interpretationstext in Hauptsatz (HS), Gliedsätze (GS) und satzwertige Konstruktionen (sK) und zitieren Sie die jeweilige griechische Passage in der rechten Tabellenspalte! (2 Punkte)

Ἴσθι με, ὡς ἐξέπλευσα παρὰ σοῦ, ναυαγία χρησάμενον ὑπὸ Λευκοθέας διασωθῆναι.
(Z. 3–5, gekürzt)

| HS/GS/sK | griechisches Textzitat |
|----------|---|
| HS | Ἴσθι (με, ..., ὑπὸ Λευκοθέας διασωθῆναι εἰς τὴν τῶν Φαιάκων χώραν.) |
| sK | με ... ὑπὸ Λευκοθέας διασωθῆναι |
| GS | ὡς ἐξέπλευσα παρὰ σοῦ |
| sK | με ναυαγία χρησάμενον |

Beurteilung:

1 Punkt für je zwei richtig angegebene Komponenten

Hinweise zur Korrektur:

- Enthält ein HS satzwertige Konstruktionen, können diese von den Schülerinnen und Schülern zusätzlich auch in die Spalte „HS“ eingetragen werden. Im Schlüssel stehen die satzwertigen Konstruktionen in solchen Fällen nicht nur in der vorgesehenen Zeile „sK“, sondern sind auch bei „HS“ in Klammern hinzugefügt, was bedeutet, dass es sich um eine fakultative Angabe handelt.
- Das Bezugswort des Pc muss jedenfalls (zusätzlich zum Partizip) in die entsprechende sK-Spalte eingetragen werden. Wenn das Bezugswort im jeweiligen HS bzw. in der sK eine tragende Satzgliedfunktion (Subjekt, Objekt) erfüllt, muss es auch in die entsprechende HS- bzw. sK-Spalte geschrieben werden. Im Schlüssel ist das Bezugswort daher immer in allen betroffenen Zeilen angegeben: Es steht in der HS- bzw. sK-Spalte dann in Klammern, wenn es zusammen mit dem Partizip einen weglassbaren Satzgliedteil (z.B. ein Genetivattribut) oder eine freie Angabe (z.B. eine Ortsbestimmung) bildet.
- Werden bei der Gliederung ein oder mehrere Wörter in keiner Zeile angeführt, kann dies dann toleriert werden, wenn es sich um keine strukturelevanten Elemente bzw. um freie Angaben handelt (z.B. Adverbia).
- Nur die in die vorgegebene Tabelle eingetragenen Lösungen sind als Antworten zu werten.

5. Geben Sie in der rechten Tabellenspalte an, worauf sich das folgende Textzitat im Interpretationstext inhaltlich bezieht! (1 Punkt)

| griechisches Textzitat | Bezug (deutsch) |
|------------------------|-----------------|
| z. B. σοὶ (Z. 11) | <i>Kalypso</i> |
| ἄπαντας (Z. 8) | die Freier |

Beurteilung:

1 Punkt für die richtige Lösung

Hinweis zur Korrektur:

Nur die in die vorgegebene Tabelle eingetragene Lösung ist als Antwort zu werten.

6. Überprüfen Sie die Richtigkeit der Aussagen anhand des Interpretationstextes! Kreuzen Sie entweder „richtig“ oder „falsch“ an! (2 Punkte)

| | richtig | falsch |
|--|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Odysseus gibt dem Erzähler einen Brief für Penelope mit. | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Leukothea ließ Odysseus Schiffbruch erleiden. | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Telegonos ist der Sohn von Kirke und Odysseus. | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Odysseus will bei nächster Gelegenheit zu Kalypso. | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Beurteilung:

2 Punkte: alle Teilantworten richtig

1 Punkt: mehr als die Hälfte der Teilantworten richtig

0 Punkte: die Hälfte oder weniger Teilantworten richtig

Hinweis zur Korrektur:

Werden beide Optionen angekreuzt, ist die entsprechende Teilantwort als falsch zu werten.

7. Vergleichen Sie den Interpretationstext mit dem folgenden Vergleichstext und nennen Sie eine wesentliche inhaltliche Gemeinsamkeit und zwei wesentliche inhaltliche Unterschiede! Formulieren Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 75 Wörter)! (3 Punkte)

Vergleichstext

Einleitung: Als Odysseus wieder einmal an seine Heimkehr denkt, eröffnet ihm Kalypso ihre Absicht.

Der tapfere Held^a saß am Meer, wie immer mit Tränen in den Augen: Aus und vorbei, der glückliche Lebensabschnitt, Heimweh verspürte er. Er hatte genug von der Nymphe^b. Zwar schlief er jede Nacht in der gewölbten Grotte mit ihr, aber eigentlich wollte er es nicht. Er zwang sich dazu, weil sie es so gerne tat. Am Tag saß er dann schlecht gelaunt auf den Felsen am Meer, grübelte und seufzte; über die unruhige, endlose Salzflut schaute er hin, das Herz voller Sorgen, die Augen voller Tränen. Da trat Kalypso, die göttliche, zu ihm und sagte: „Nun hör auf zu klagen, du Ärmster! Du musst dein Leben nicht weiter vergeuden. Ich habe ernsthaft nachgedacht und mich entschlossen, dich gehen zu lassen.“

a **der tapfere Held:** Gemeint ist Odysseus.

b **Nymphe:** Gemeint ist Kalypso.

(Homer, Die Odyssee. Erzählt von Christoph Martin, Frankfurt am Main: Eichborn 1996, S. 81)

mögliche Gemeinsamkeiten:

- In beiden Texten wird der Aufenthalt des Odysseus bei Kalypso thematisiert.
- In beiden Texten will Odysseus weg von seinem Aufenthaltsort.

mögliche Unterschiede:

- Im IT ist Odysseus tot, im VT ist er am Leben.
- Im IT ist Odysseus auf der Insel der Seligen, im VT ist er bei Kalypso.
- Im IT will Odysseus zu Kalypso, im VT will er weg von ihr.
- Im IT sehnt er sich nach dem Leben bei Kalypso und nach der Unsterblichkeit, im VT sehnt er sich nach der Heimat.
- Im IT vermittelt Odysseus den Eindruck, dass er die Gunst des Augenblicks nützen möchte, im VT gibt er sich nur seinem Kummer hin.
- Kirke und das Ende des Odysseus sind im VT kein Thema.
- Das Einverständnis der Kalypso, Odysseus gehen zu lassen, wird im IT nicht erwähnt.

Beurteilung:

1 Punkt wird für jede dem Erwartungshorizont gemäß gefundene Gemeinsamkeit / jeden gefundenen Unterschied vergeben.

Hinweise zur Korrektur:

Wenn nicht zutreffende Gemeinsamkeiten/Unterschiede angeführt werden, dann sind diese in jedem Fall bei der Beurteilung zu berücksichtigen:

- Werden drei von drei erwarteten Gemeinsamkeiten/Unterschieden geliefert und eine/einer davon trifft nicht zu, erhält die Schülerin/der Schüler zwei Punkte.
- Werden statt der drei erwarteten Gemeinsamkeiten/Unterschiede vier geliefert und eine/einer davon trifft nicht zu, erhält die Schülerin/der Schüler zwei Punkte.

Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10 % oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z.B. nicht in ganzen Sätzen) wird von der erreichten Punktezahl ein Punkt abgezogen.

8. Belegen Sie die folgenden Aussagen mit jeweils einem passenden Zitat aus dem Interpretationstext! Zitieren Sie die Belegstellen in der rechten Tabellenspalte! (4 Punkte)

| Aussage aus dem Interpretationstext | Beleg (griechisches Textzitat) |
|---|---|
| Odysseus hat die Insel der Kalypso auf einem selbstgezimmernten Floß verlassen. | ἐξέπλευσα παρὰ σοῦ τὴν σχεδίαν κατασκευασάμενος (Z. 3–4) |
| Die Freier führten ein ausgelassenes Leben im Haus des Odysseus. | (πολλοὺς τῆς γυναικὸς) μνηστήρας ἐν τοῖς ἡμέτεροις τρυφῶντας (Z. 7–8) |
| Telegonos tötete Odysseus. | ὑπὸ Τηλεγόνου (ὕστερον τοῦ ἐκ Κίρκης μοι γενομένου) ἀνηρέθη (Z. 8–10) |
| Kalypso bot Odysseus Unsterblichkeit an. | τὴν ὑπὸ σοῦ προτεινομένην ἀθανασία (Z. 12) |

Beurteilung:

1 Punkt für jeden richtigen Beleg

Hinweise zur Korrektur:

Nur die in die vorgegebene Tabelle eingetragenen Belege sind als Antworten zu werten. Pro Zeile kann maximal ein Punkt vergeben werden.

9. Kommentieren Sie den Interpretationstext ausgehend von den folgenden Leitfragen! Antworten Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 60 Wörter)! (2 Punkte)

- Wie wird die Beziehung des Odysseus zu Penelope dargestellt?
- Was scheint Odysseus im Rückblick auf sein Leben zu bereuen?

- Odysseus hat Geheimnisse vor Penelope; in dem Brief wird sie nur kurz erwähnt – sie ist Odysseus nicht mehr wichtig, Odysseus will sie wieder verlassen.
- Odysseus scheint zu bereuen, dass er auf das angenehme Leben bei Kalypso und die Unsterblichkeit verzichtet hat und stattdessen lieber nach Ithaka zurückgekehrt ist.

Beurteilung:

1 Punkt wird für jede dem Erwartungshorizont gemäß berücksichtigte Leitfrage vergeben.

Hinweise zur Korrektur:

Werden falsche Informationen eingebaut, so sind diese in jedem Fall bei der Beurteilung zu berücksichtigen. Ist eine richtige Antwort auf eine Leitfrage bzw. die korrekte Kommentierung einer Stellungnahme zu einer Aussage um einen falschen Zusatz erweitert, so sind für diese Antwort 0 Punkte zu vergeben.

Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10 % oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z.B. nicht in ganzen Sätzen) wird von der erreichten Punktezahl ein Punkt abgezogen

10. Verfassen Sie aus der Sicht der Kalypso ein Antwortschreiben an Odysseus, in welchem Sie auf drei Inhalte des Interpretationstextes eingehen! Formulieren Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 70 Wörter)! (3 Punkte)

mögliche Inhalte:

- Du bist tot.
- Die Flucht von der Insel der Seligen ist nicht möglich.
- Jetzt ist es zu spät. Du wolltest ja weg von mir.
- Es geht dir ja nicht um mich, sondern nur um die Unsterblichkeit.
- Was ist mit Penelope? Bist du nicht mehr verheiratet?
- Bedauern, dass Odysseus getötet wurde.
- Ich bin unsterblich, ich kann ewig warten!
- Ich hab's ja gewusst, dass ich begehrenswerter als Penelope bin!
- Wenn du auf der Insel der Seligen bist, bist du ohnehin schon unsterblich.

Beurteilung:

1 Punkt für jede dem Erwartungshorizont entsprechende Teilantwort.

Hinweise zur Korrektur:

Wenn falsche Informationen eingebaut werden, dann sind diese in jedem Fall bei der Beurteilung zu berücksichtigen:

- Werden drei von drei erwarteten Informationen geliefert und eine davon ist nicht korrekt, erhält die Schülerin/der Schüler zwei Punkte.
- Werden statt der drei erwarteten Informationen vier geliefert und eine davon ist nicht korrekt, erhält die Schülerin/der Schüler zwei Punkte.

Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10 % oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z.B. nicht in ganzen Sätzen) wird von der erreichten Punktezahl ein Punkt abgezogen.



Beurteilungsraster Griechisch – Haupttermin 2015/16



Bitte verwenden Sie zur Beurteilung der Klausur diesen Beurteilungsraster.

| | | | | | | | | |
|-----------------|--------------------------|----------|--------------------------|----------|--------------------------|----------|--------------------------|----------|
| SE 1 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | LE 16 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | |
| SE 2 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | LE 17 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | |
| SE 3 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | LE 18 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | |
| SE 4 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | MO 19 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | |
| SE 5 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | MO 20 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | |
| SE 6 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | MO 21 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | |
| SE 7 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | MO 22 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | |
| SE 8 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | MO 23 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | |
| SE 9 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | MO 24 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | |
| SE 10 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | SY 25 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | |
| SE 11 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | SY 26 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | |
| SE 12 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | SY 27 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | |
| LE 13 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | SY 28 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | |
| LE 14 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | SY 29 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | |
| LE 15 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | SY 30 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | |
| Sprache | <input type="checkbox"/> | 3 Punkte | <input type="checkbox"/> | 6 Punkte | | | | |
| Summe ÜT | | | | | | | | |
| IT 1 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | <input type="checkbox"/> | 2 Punkte | | | | |
| IT 2 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | <input type="checkbox"/> | 2 Punkte | | | | |
| IT 3 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | <input type="checkbox"/> | 2 Punkte | <input type="checkbox"/> | 3 Punkte | | |
| IT 4 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | <input type="checkbox"/> | 2 Punkte | | | | |
| IT 5 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | | | | | | |
| IT 6 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | <input type="checkbox"/> | 2 Punkte | | | | |
| IT 7 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | <input type="checkbox"/> | 2 Punkte | <input type="checkbox"/> | 3 Punkte | | |
| IT 8 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | <input type="checkbox"/> | 2 Punkte | <input type="checkbox"/> | 3 Punkte | <input type="checkbox"/> | 4 Punkte |
| IT 9 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | <input type="checkbox"/> | 2 Punkte | | | | |
| IT 10 | <input type="checkbox"/> | 1 Punkt | <input type="checkbox"/> | 2 Punkte | <input type="checkbox"/> | 3 Punkte | | |

Summe IT

Kandidatennummer:

Gesamt

Note

Beurteilungsschlüssel:
Für eine positive Beurteilung werden beim ÜT mindestens 18 Punkte und beim IT mindestens 12 Punkte benötigt.
Sehr gut: 60–53 Punkte **Gut:** 52–45 **Befriedigend:** 44–37
Genügend: 36–30 **Nicht genügend:** 29–0

